

BACCALAURÉAT GÉNÉRAL

SESSION 2011

ESPAGNOL

LANGUE VIVANTE 2

Série S

DURÉE DE L'ÉPREUVE: 2 heures. - COEFFICIENT : 2

L'usage de la calculatrice et du dictionnaire n'est pas autorisé.

Dès que ce sujet vous est remis, assurez-vous qu'il est complet.
Ce sujet comporte 4 pages numérotées de 1/4 à 4/4.

Compréhension et traduction	10 points
Expression	10 points

Una verdadera amistad

Natercia tenía la piel muy clara. Sus padres eran mulatos, descendientes de antiguos colonos europeos que en el pasado habían tomado como amantes a mujeres negras. Las cosas no les habían ido mal: poseían una pensión en la capital del país, y con el dinero que ganaban habían podido mandar a su única hija a un colegio de monjas¹, donde solían educarse las niñas más acomodadas de las clases populares. Había también algunas crías² de familias desgraciadas³, que estudiaban tuteladas por la orden. Toda su vida en el colegio estaba marcada por la diferencia: entraban por una puerta distinta, más pequeña y menos adornada que la principal, llevaban un uniforme mucho más modesto; se sentaban al final de la clase, en los bancos del fondo, y no regresaban a comer a sus casas, sino que lo hacían en el comedor del convento.

Casi ninguna de las niñas del colegio les dirigía la palabra. Salvo Natercia, que las había observado atentamente desde el primer día y había sentido de inmediato una intensa compasión. Tenía una imaginación muy viva y casi estuvo a punto de llorar cuando las demás se pusieron a cuchichear en el patio mirándolas de reojo y contando las noticias sobre ellas que les habían transmitido las mayores. Le dio por pensar cómo habría sido su vida si ella hubiese nacido en una de esas familias.

A la mañana siguiente, robó una manzana y, a la hora del recreo, se acercó a una de las niñas que permanecía aislada de las otras, apoyada contra las plataneras, como si buscara refugio en ellas para que nadie la atacara.

20 Natercia le sonrió:

– ¿Cómo te llamas?

La cría la miró enfurruñada⁴, pero tal vez la sonrisa de Natercia la animó a contestar:

– Ilda.

– Yo soy Natercia. Mira lo que te he traído.

25 Y le dio la manzana. Ilda la miró con los ojos asustados, como si aquel regalo fuese una trampa.

– Es para ti, la cogí de mi casa. Tómala...

30 La niña se decidió al fin y cogió la fruta. Pero atemorizada ante la idea de que alguien pudiera verla y pensar que la había robado, se giró para comerla de espaldas al patio. Natercia se acercó a ella y le dio un beso rápido en la mejilla. Luego echó a correr y se incorporó a su grupo de amigas, que habían estado observándola y la interrogaron ásperamente. Pero ella supo salir⁵ del apuro haciendo uso de la autoridad materna:

35 – La manzana me la dio mi madre para que se la diera a alguna de las niñas pobres. Dice que tenemos que portarnos bien con ellas y cuidarlas, que ellas no tienen la culpa de lo que les pasa.

Desde entonces, Natercia se convirtió en la protectora de las crías desdichadas, y especialmente de Ilda. Les llevaba comida de su casa a menudo, y también la ropa que ya había dejado de ponerse. Las ayudaba a hacer los deberes durante el recreo. Sin embargo,

¹ Un colegio de monjas: *une école religieuse*

² Una cría: *un rejeton*

³ Una familia desgraciada: *une famille pauvre*

⁴ Enfurruñado, a: *fâché, e ; en colère*

⁵ Salir del apuro: *se tirer d'affaire*

40 nunca logró que se rompiera del todo el muro de aislamiento que las rodeaba. Sólo consiguió tener una verdadera amistad con Ilda.

Ilda se fue a los diez años. Iba a empezar a fregar platos en una taberna. Quería ahorrar dinero para marcharse de la isla y alejarse para siempre de su madre y su padrastro. Natercia le pidió que se mantuviera en contacto con ella. La invitó a ir a visitarla a su casa siempre que quisiera. Sin embargo, no volvió a verla hasta dos años después, cuando, al salir un día del colegio, se la encontró esperándola en la plaza. Ilda le contó que había ido a despedirse de ella.

– Mañana cogeré el barco para Maio, le dijo. He conseguido ahorrar lo suficiente.

45 Ilda, en efecto, se desvaneció⁶ de su vida para siempre en aquel mismo instante. Pero, de alguna manera, dejó una marca profunda: al terminar el liceo, Natercia decidió estudiar magisterio. Quería ser capaz de hacer por otras niñas parecidas a su amiga lo que no había podido hacer por ella. Ayudarlas a salir de la miseria, enseñarles que, a través del aprendizaje y el esfuerzo, sus vidas podían ser mejores.

Ángeles Caso, *Contra el viento*, 2009

⁶ Desvanecerse: *ici*, desaparecer

I- COMPRÉHENSION

1. Presenta a la protagonista con cuatro elementos del texto.
2. Apunta tres elementos que ponen en evidencia las desigualdades entre las niñas del colegio.
3. Natercia despreciaba a las niñas pobres del colegio. ¿Verdadero o falso? Justifica tu respuesta con dos elementos del texto.
4. Elige la respuesta correcta y justificala citando una frase del texto:
 - a) Ilda robó la manzana;
 - b) la madre de Natercia se la dio a Ilda;
 - c) Natercia robó la manzana;
 - d) la madre de Natercia se la dio a su hija.
5. ¿Cómo reaccionaron las otras niñas? Contesta con dos detalles del texto.
6. Natercia se defendió:
 - a) contestando ásperamente;
 - b) explicando la verdad;
 - c) mintiendo;
 - d) gritando.Elige la respuesta correcta y justificala con una frase del texto.

7. La amistad entre Ilda y Natercia "*dejó una marca profunda*". Cita cuatro elementos del texto que lo confirman.
8. Traduire de la ligne 41 ("*Ilda se fue...*") jusqu'à la ligne 44 ("*...siempre que quisiera.*").

II- EXPRESSION

Le candidat traitera une des deux questions au choix.

1. Analiza y comenta el comportamiento de Natercia a lo largo del texto en unas quince líneas.
- ou**
2. Las dos protagonistas adultas se vuelven a encontrar. Imagina el diálogo entre ambas en unas quince líneas.